

Gergo dei Facchini delle “badie” del Lago Maggiore e Val di Bregno (CH)

Tratto da: Nino Bazzetta de Vemenia, *Gergo milanese e lombardo*, Milano, 1939.

Le “badie” (*compagnie*) di facchini e brentatori operavano normalmente a Milano fin dal 1400, in quanto loro Archidiocesi. Tracce del loro gergo sono rimaste in quello milanese.

Aravegn – Ritorno
Asulà – Prendere
Ardiglión – Audacia, Prontezza
Abbaa – Capo della Badia
Busnasc – Ano
Bureng – Formaggio
Burucch – Formaggio
Bescors sgranarai – Discorso geniale
Bottasc – Ventre
Birig – Varietà
Bugi – Scaldare
Becco – Levato
Bigliuri bianc – Ignorante, Sciocco
Facchinada – Gran processione della Badia
Guada – Armata
Gambus – Capo
Marasc – Figlio
Marascia, Marasc – Protettrice e protettore dei ragazzi

Marascitt – Ragazzi
Navatt, Navett – Carri per la processione della Badia
Lunajer – Almanacco
Legisdo – Lettore
Lucciada – Poesia
Ordenaglia – Trovatore
Orlucca – Balorda
Prune – Primavera
Patuglia – Patria
Pero – Pelare
Pestizin – Giovanotto
Poglita – Poeta
Pos – Dietro
Sbasi – Morire
Stramenin – Mandare
Sctal – Abituro
Sgresg – Censore della Badia
Scura – Scuole
Spurca – Infame

Squitegn – Cacciare
Scianscià – Parlare
Soghitt – Sudditi, Servitori
Stucch – Staffilate
Scuss – Cambio
Slavagg – Fiume, Mare
Sprevigní – Intendere
Squitament – Disputa
Stranpoglión – Sospiri
Scrucch – Infame, Poltrone
Standerà – Spesso
Tuss – Pigliare
Tegnon – Testa
Tucc – Pezzi di pane
Travagliò – Inventore
Tamagn – Grande
Vis abaa – Vice capo
Zuanin, Zuanine – Ragazzi e ragazze della Badia

Gergo dei Facchini delle “badie” del Lago Maggiore e Val di Bregno – *al contrario*

Abituro – Sctal
Almanacco – Lunajer
Ano – Busnasc
Armata – Guada
Audacia – Ardiglion
Balorda – Orlucca
Cacciare – Squitegn
Cambio – Scuss
Capo – Gambus
Capo della Badia – Abbaa
Carri per la processione della Badia
– Navatt, Navett
Censore della Badia – Sgresg
Dietro – Pos
Discorso geniale – Bescors sgranarai
Disputa – Squitament
Figlio – Marasc
Fiume – Slavagg
Formaggio – Bureng, Burucch
Giovanotto – Pestizin
Grande – Tamagn

Gran processione della Badia – Fac-
chinada
Ignorante – Bigliuri bianc
Infame – Scrucch, Spurca
Intendere – Sprevigñí
Inventore – Travagliò
Lettore – Legisdo
Levato – Becco
Mandare – Stramenin
Mare – Slavagg
Morire – Sbasi
Parlare – Scianscià
Patria – Patuglia
Pelare – Pero
Pezzi di pane – Tucc
Pigliare – Tuss
Poesia – Lucciada
Poeta – Poglita
Foltrone – Scrucch
Prendere – Asulà
Primavera – Prune

Prontezza – Ardiglion
Protettrice e protettore dei ragazzi –
Marascia, Marasc
Ragazzi – Marascitt
Ragazzi e ragazze della Badia – Zua-
nin, Zuanine
Ritorno – Aravegn
Scaldare – Bugi
Sciocco – Bigliuri bianc
Scuole – Scura
Servitori – Soghitt
Sospiri – Stranpogliong
Spesso – Standerà
Staffilate – Stucch
Sudditi – Soghitt
Testa – Tegnón
Trovatore – Ordenaglia
Varietà – Birig
Ventre – Bottasc
Vice capo – Vis abaa